

PROVINZIA AUTONOMA DA BALSAN

LEGE PROVINCIALA di 31 de messè 1976, nr. 27

ISTITUZIUN DL ISTITUT LADIN DE CULTURA

LE CONSÈI PROVINCIAL

à aprovè

LE PRESIDÈNT DLA JUNTA PROVINCIALA

incünda

la lege suandènta:

Art. 1

Al vègn metü sö, cun sènta a San Martin de Tor, l'Istitut Ladin de Cultura nominé „Istitut Ladin Micurà de Rù“.

Les normes sön i fins y la strotöra dl Istitut é stabilides tl Statut injuntè.

Art. 2

I bilanc de previjiun, i programs anuai, i cunc consuntifs adöm ala relaziun d'ativité vègn sotmetüs ala minunga dla Junta Provinciala.

La Junta Provinciala po, tl tèm de 30 dis, fà obieziuns al bilanz de previjiun y ghiré ch'al vègnes presentè danü, sce i fins dl Istitut ne n'è nia gnüs respetà.

Por rajuns de gran pèis, por de gran y de plü violaziuns de normes de lege y dl regolamènt po le Consèi d'Istitut gnì detlarè tomè dala Junta Provinciala che nominèia tl medemo tèm n aministradù straordinar; chësc à le dovèi da condüje inant l'aministrazion ordinara. Le Consèi d'Istitut nü vègn nominé tl tèm de sis mèisc.

Art. 3

La Junta Provinciala é autorisada da mète gratis a desposiziun dl Istitut locai adatà.

Art. 4

Por corì les spëises corèntes dl Istitut liades al'aplicaziun de chësta lege, él la Junta Provinziala che stanziëia tl bilanz de previjiun de vigni ann n import nia sot ai 15 miliuns de lires.

La soma stanziata tl bilanz y nia adorada cina ala fin dl ann finanziair romagn sciöche sparagn y po gnì tuta cà aladô ch'al é stabìl dal art. 36 dl R.D. di 18 de novëmber dl 1936, nr. 2440, mudé dal art. 1 dla lege dl 1. de merz 1964, nr. 62.

Art. 5

Por finanziaé l'ativité dl Istitut pon ince adoré spënores de ënc publics, de privac, de associazziuns y de fondaziuns.

Art. 6

Por corì la soma de 15 miliuns de lires de chëra ch'al vëgn baié tl art. 4 y che va a ciaria dl eserzize finanziair 1976, tolun le medemo import demez dal stanziament dè dant al cap. 2480 dla previjiun dles spëises por l'eserzize finanziair corènt (punt numer 1 dla lista spligativa dl fond global).

Art. 7

Tla previjiun por l'eserzize finanziair 1976 vëgnel injuntè chëstes mudaziuns:

En aumënt:

Cap. 392 – spëises por l'Istitut Ladin de Cultura – lires 15 miliuns
D.P.R. 1.11.73, nr. 691,

En de jaumënt:

Cap. 2480 – fond por corì spëises nasciüdes lires 15 miliuns
da provedimënc legislatifs,

Chësta lege gnarà publicada tl Boletin Ofizial dla Regiun. Chi a chi ch'ara ti speta é oblià da la fà osservé sciöche lege dla Provinzia.

Balsan, ai 31 de messè 1976

Le Presidënt dla Junta Provinziala
Silvius Magnago

Odü:

Le Comissar dl Guern por la Provinzia
p.i. Urzì

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

LEGGE PROVINCIALE 31 luglio 1976, n. 27

ISTITUZIONE DELL'ISTITUTO LADINO DI CULTURA

IL CONSIGLIO PROVINCIALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA PROVINCIALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Viene istituito, con sede nel comune di San Martino in Badia, l'Istituto ladino di cultura, denominato „Istitut Ladin Micurà de Rù“.

Nell'allegato statuto sono stabilite le norme sulla finalità e sulle strutture dell'istituto medesimo.

Art. 2

I bilanci di previsione, i programmi annuali, i conti consuntivi, nonché la relazione sull'attività vengono sottoposti al parere della Giunta provinciale.

Entro 30 giorni la Giunta provinciale ha facoltà di muovere obiezioni riguardo al bilancio di previsione e di chiederne la ripresentazione ove vengano violate le finalità dell'istituto.

Il consiglio di istituto può venire sciolto per motivi di grave portata per grave e ripetuta violazione delle norme di legge e del regolamento. La relativa disposizione viene emanata dalla Giunta provinciale, la quale nomina contemporaneamente un amministratore straordinario, tenuto a provvedere alla prosecuzione dell'amministrazione ordinaria. Il nuovo consiglio di istituto viene nominato entro sei mesi.

Art. 3

La Giunta provinciale è autorizzata a mettere gratuitamente a disposizione dell'istituto una sede idonea.

Art. 4

Per la copertura delle spese correnti dell'istituto derivanti dall'applicazione della presente legge, la Giunta provinciale provvede a stanziare nel bilancio di previsione un importo annuo non inferiore a lire 15 milioni.

I fondi stanziati nel bilancio e non impegnati entro la chiusura dell'esercizio finanziario si conservano fra i residui e possono essere utilizzati entro i termini di cui all'art. 36 del R. D. 18 novembre 1923, n. 2440, modificato dall'art. 1 della legge 1° marzo 1964, n. 62.

Art. 5

Per il finanziamento dell'attività dell'istituto possono venire impiegati anche contributi provenienti da enti pubblici, da privati, da associazioni e da fondazioni.

Art. 6

Alla copertura dell'onere di lire 15 milioni di cui al precedente art. 4, a carico dell'esercizio finanziario 1976, si provvede mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 2480 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario corrente (punto n. 1 dell'elenco esplicativo del fondo globale).

Art. 7

Nello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario 1976 sono introdotte le seguenti variazioni:

in aumento:

Cap. 392 – Spese per l'istituto ladino
di cultura (D.P.R. 1.11.1973, n. 691)

L. 15.000.000.-

in diminuzione

Cap. 2480 – Fondo a disposizione per
far fronte ad oneri dipendenti da
provvedimenti legislativi

L. 15.000.000.-

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Bolzano, 31 luglio 1976

Il Presidente della Giunta provinciale
Silvius Magnago

Visto:
p. Il Commissario del Governo
per la provincia
Urzi

AUTONOME PROVINZ BOZEN

LANDESGESETZ vom 31. Juli 1976, Nr. 27

ERRICHTUNG EINES LADINISCHEN KULTURINSTITUTES

DER LANDTAG

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES LANDESAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Es wird das ladinische Kulturinstitut mit Sitz in der Gemeinde St. Martin in Thurn und der Bezeichnung „Istitut Ladin Micurà de Rü“ errichtet.

Die Bestimmungen über Ziele und Organisation des Institutes sind im beiliegenden Statut festgesetzt.

Art. 2

Die Haushaltsvoranschläge und die Jahresprogramme sowie die Anschlußrechnungen und der Tätigkeitsbericht werden der Landesregierung zur Begutachtung vorgelegt.

Die Landesregierung kann innerhalb von 30 Tagen ihre Einwendungen zum Haushaltsvoranschlag vorbringen und eine Wiedervorlage verlangen, wenn gegen die Zielsetzung des Institutes verstoßen wird.

Aus schwerwiegenden Gründen kann der Institutsrat aufgelöst werden, wenn er wiederholt schwer gegen Gesetzesvorschriften und Ordnungsbestimmungen verstößt. Die entsprechende Verfügung wird von der Landesregierung erlassen; diese bestellt gleichzeitig einen außerordentlichen Verwalter, der die ordentliche Verwaltung weiterführt. Der neue Institutsrat wird innerhalb von sechs Monaten bestellt.

Art. 3

Die Landesregierung ist ermächtigt, dem ladinischen Kulturinstitut einen geeigneten Sitz kostenlos zur Verfügung zu stellen.

Art. 4

Zur Deckung der laufenden Ausgaben des Institutes, die in Anwendung dieses Gesetzes entstehen, wird von der Landesregierung jährlich ein Betrag in der Höhe von mindestens 15.000.000 Lire im Haushaltsvoranschlag ausgewiesen.

Die im Haushalt ausgewiesenen und innerhalb des Finanzjahres nicht zweckgebundenen Mittel verbleiben unter den Rückständen und können innerhalb der Fristen gemäß Art. 36 des kgl. D. vom 18. November 1923, Nr. 2440, mit Abänderung durch Art. 1 des Gesetzes vom 1. März 1964, Nr. 62, verwendet werden.

Art. 5

Zur Finanzierung der Tätigkeit des Institutes können auch Beiträge von öffentlichen Körperschaften, Privaten, Vereinigungen und Stiftungen verwendet werden.

Art. 6

Zur Deckung der Ausgabe von 15.000.000 Lire gemäß obigem Art. 4 wird zu Lasten des Haushaltes 1976 der im Kapitel 2480 des Ausgabenvoranschlages für das laufende Finanzjahr (Punkt 1 des erläuternden Verzeichnisses des Gesamtfonds) eingetragene Ansatz um einen gleich hohen Betrag vermindert.

Art. 7

Im Ausgabenvoranschlag für das Haushaltsjahr 1976 werden folgende Änderungen vorgenommen:

Erhöhung

Kap. 392 – Ausgaben für das ladinische Kulturinstitut (D.P.R. 1.11.1973, Nr. 691)	L. 15.000.000.-
---	-----------------

Verminderung:

Kap. 2480 – Verfügbarer Fonds Für Ausgaben in Zusammenhang Mit Gesetzgebungsmaßnahmen	L. 15.000.000.-
---	-----------------

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, daß es befolgt werde.

Bozen, den 31. Juli 1976

Der Präsident des Landesausschusses
Silvius Magnago

Gesehen:
Der Regierungskommissär
für die Provinz
i. A. Urzi

AUTONOMOUS PROVINCE OF BOLZANO

PROVINCIAL LAW of the 31st July 1976, No. 27

ESTABLISHMENT OF A LADIN CULTURAL INSTITUTE

THE PROVINCIAL ASSEMBLY

approved

THE PRESIDENT OF THE PROVINCIAL GOVERNMENT

promulgates

the following law:

Art. 1

The Ladin Cultural Institute located in the municipality of San Martino in Badia and named "Istitut Ladin Micurà de Rù" is founded.

The regulations about the aims and the organisation of the Institute are set in the enclosed statute.

Art. 2

The budgets, the annual operational plans, the annual accounts, as well as the progress report are submitted for examination to the Provincial Government.

Within 30 days the Provincial Government has the right to object to the budget and demand the resubmission of it if there is an infringement of the aims of the Institute.

The Council of the Institute can be dissolved because of serious reasons, because of serious and repeated infringement of the laws and the regulations. The Provincial Government issues the corresponding decree which appoints at the same time an extraordinary administrator who continues to run the ordinary administration. The new Council of the Institute is appointed within six months.

Art. 3

The Provincial Government is authorised to put at the disposal of the Institute a proper seat for free.

Art. 4

In order to meet the recurring expenses of the Institute, which arise through the application of this law, the Provincial Government provides an annual amount not inferior of 15 million lire for the budget of the Institute.

The provided funds for the budget which are not used within the end of the financial year remain as residues and can be used within the periods under art. 36 of the R. D. of the 18th November 1923, No. 2440, modified by the art. 1 of the law of the 1st March 1964, No. 62.

Art. 5

In order to finance the activities of the Institute there can be used also contributions made by public corporations, by private citizens, by associations and by foundations.

Art. 6

In order to meet the expenditure of 15 million lire under above-mentioned art. 4, referring to the financial year 1976, there is a reduction of the same amount of the budgetary funds like written under chap. 2480 of the estimated budget expenses for the recurring financial year (point No. 1 of the explanatory index of the entire fund).

Art. 7

In the estimated budget expenses for the financial year 1976 there are following modifications:

Increase:

Chap. 392 - Expenditure for the Ladin Cultural Institute
(D.P.R. of the 1st November 1973, No. 691)

L. 15 000 000

Reduction:

Chap. 2480 - Fund at disposal for
expenditure in connection with
legislative measures

L. 15 000 000

This law will be published in the Official Gazette of the Region. Everybody who is concerned is obliged to comply with it and to make others comply with it as a Provincial Law.

Bolzano, 31st July 1976

The President of the Provincial Government
Silvius Magnago

Seen by:
*The Commissioner of the Government
for the Province*
p.p. Urzi